

VORWORT

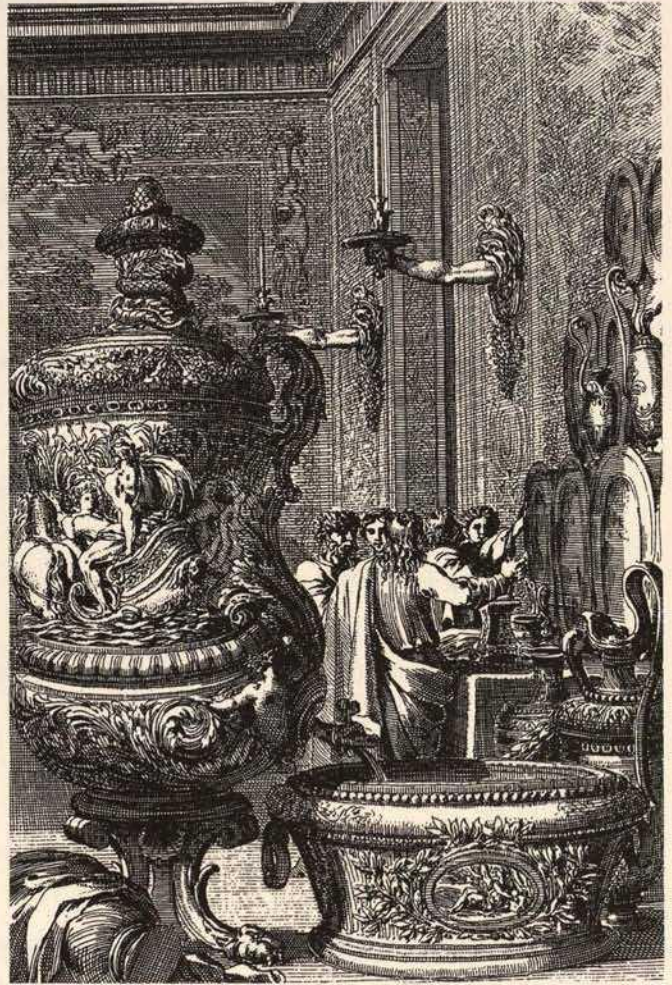
Auf den Bänken der Wörlitzer Schloßkirche tagte das Deutsche Nationalkomitee von ICOMOS und der Facharbeitskreis Schlösser und Gärten in Deutschland zum Thema 'Das Schloß und seine Ausstattung als denkmalpflegerische Aufgabe' (5. bis 8. Oktober 1994). Diskutiert wurden die vielfältigen Fragen der Denkmalpflege im Umgang mit diesem kostbaren Erbe unseres europäischen Kulturkreises. Häufiger Besitzerwechsel, auch steuerliche Belastungen haben besonders bei Schlössern in privater Hand zu Verlusten an der historischen Ausstattung geführt. Andere Probleme stellen sich bei Schlössern in staatlicher Hand, in denen die ursprüngliche Wohn- und Repräsentationsfunktion häufig einer musealen Nutzung gewichen ist. Welcher historische Zustand soll dem Besucher präsentiert werden? Die Schloßserverwaltungen tendieren hier im Allgemeinen dazu, die Möblierung möglichst so beizubehalten, wie sie vom letzten Bewohner hinterlassen wurde, als Zeitdokument anspruchsvoller Wohnkultur. Das kann eine Mischung verschiedener Stile bedeuten, mit dem Reichtum einer sich überlagernden Aufeinanderfolge verschiedener Einrichtungszustände. Der Besucher soll spüren: Hier haben Menschen gelebt.

Dieser Versuch, den letzten authentischen Zustand zu konservieren, ist nicht immer möglich: Die Fülle der Ausstattung könnte den Besucherstrom ins Stocken bringen und zum schnellen Griff nach historischen Kostbarkeiten verleiten. Außerdem sind viele Interieurs ihres ursprünglichen Mobiliars so weit beraubt oder im schlimmsten Fall durch Krieg und Plünderung zerstört, daß eine museale Präsentation fragwürdig erscheint. Was soll ein Thronsaal ohne Thron, ein Schlafzimmer ohne Bett? Hier ist unter Umständen die Rückführung auf einen historischen Zustand gefordert, sind wissenschaftlich fundierte Rekonstruktionen erlaubt.

Die Frage der wirtschaftlichen Nutzung der Schlösser bleibt natürlich besonders heikel – Einigkeit bestand im Kreis der Tagungsteilnehmer darüber, daß ein behutsames Marketingkonzept unter gewissen Voraussetzungen wünschenswert erscheint, dann nämlich, wenn es in den Dienst der konservatorischen Aufgaben genommen werden kann.

Die Initiative zu dieser Tagung verdanken wir Dr. Kai R. Mathieu, Vizepräsident des Deutschen Nationalkomitees von ICOMOS und Direktor der Hessischen Verwaltung der Staatlichen Schlösser und Gärten. Meinen Dank möchte ich vor allem Herrn Dr. Thomas Weiß, Mitglied des Deutschen Nationalkomitees von ICOMOS und Direktor der Staatlichen Schlösser und Gärten Wörlitz, Oranienbaum, Luisium und seiner Mitarbeiterin, Frau Erdmute Alex, aussprechen, außerdem Herrn Landeskonservator Dipl.-Ing. Gotthard Voß. Der Ort unseres Zusammentreffens, Schloß Wörlitz, mit seinem einzigartigen Gartenreich (zur Zeit durch ein geplantes Spannbetonwerk gefährdet!), wäre ein wünschenswerter Neuzugang auf der Liste des Kultur- und Naturerbes der Welt.

Michael Petzet



Jean Le Pautre, Stich aus der Serie 'Les Vases', 1657 veröffentlicht von Pierre Mariette

AVANT-PROPOS

C'est sur les bancs de l'église du château de Wörlitz que le Comité National allemand de l'ICOMOS et le groupe de travail 'Châteaux et Jardins' se sont réunis du 5 au 8 octobre 1994 pour délibérer sur le sujet suivant: le château et son aménagement en tant que tâche conservatrice. On discute des problèmes multiples que pose l'entretien de ce patrimoine précieux de la civilisation européenne que représentent les châteaux. Changements de propriétaires fréquents et charges fiscales ont amené de lourdes pertes dans l'aménagement historique des châteaux privés. Les problèmes sont différents en ce qui concerne les châteaux appartenant à l'Etat, qui ont généralement perdu leurs fonctions d'habitat et de représentation pour se transformer en musées. Quel état historique doit-on présenter au visiteur? Les administrations des châteaux ont généralement tendance à conserver l'ameublement légué par le dernier propriétaire, dans le but de documenter un style d'habitation cultivé. Dans la plupart des cas, ceci correspond à un mélange stylistique d'une grande opulence, dans lequel se fond toute une succession de différents états d'aménagements superposés. Le visiteur doit en retenir une impression de vie.

Mais il n'est pas toujours possible de conserver la dernière configuration authentique: l'abondance des objets peut entraver la marche des visites ou provoquer des vols. D'autre part beaucoup d'intérieurs – s'ils n'ont pas été, dans le pire des cas, détruits ou pillés lors d'une guerre – se trouvent dépouillés de leur ameublement original dans une proportion qui rend douteuse toute présentation muséologique. Qu'en est-il d'une salle du trône sans trône ou d'une chambre à coucher sans lit? Dans ces cas des restitutions fondées sur des analyses scientifiques sont possibles, qui permettent de reconstituer un état d'aménagement historique.

Le problème d'une utilisation économique des châteaux reste délicat. Les participants ont approuvé à l'unanimité l'usage d'un concept de marketing prudent, tant que celui-ci reste subordonné au but de conservation.

C'est grâce à l'initiative du Dr. Kai R. Mathieu, vice-président du Comité National allemand de l'ICOMOS et directeur de l'administration des châteaux et des jardins de la Hesse que ce colloque a pu avoir lieu. J'adresse mes remerciements tout spécialement au Dr. Thomas Weiß, membre du Comité National allemand de l'ICOMOS et directeur de l'administration des châteaux et des jardins de Wörlitz, Oranienbaum et Luisium, ainsi qu'à sa collaboratrice Madame Erdmute Alex et à l'inspecteur général Dipl.-Ing. Gotthard Voß. Il serait souhaitable que la résidence de Wörlitz avec son environnement de parcs et de châteaux secondaires, menacés à l'heure actuelle par le projet d'une fabrique de béton soient inscrits dans la liste mondiale du patrimoine culturel et naturel.

Michael Petzet

FOREWORD

On the pews of the Wörlitz palace church members of the German National Committee of ICOMOS and of a working group on palaces and gardens in Germany met for a conference on the theme 'The Palace and its Appurtenances: Historic Preservation Problems' (October 5-8, 1994). Discussions concerned the manifold issues that arise with preservation of this valuable part of our European cultural heritage. With palaces that are in private hands, frequent changes of ownership as well as tax burdens have led to the loss of historic appurtenances. Other problems are posed by palaces in state ownership in which the original functions of living and representation have often given way to use as a museum. Which historic period should be presented to the public? Palace administrations tend in general to retain the furnishings as the last resident left them, as a document of the stately domestic culture of the time. That can result in a mixture of different styles, with the wealth of an overlapping succession of furnishings from different periods. The visitor should sense that people have lived in these palaces.

Attempts to preserve the last authentic state are not always possible: a profusion of furnishings could bring the stream of visitors to a standstill or could be an invitation to snatch historic valuables. Moreover many interiors have been so thoroughly robbed of their original furnishings, or in the worst cases destroyed through war and plundering, that presentation as a museum seems questionable. What is a throne room without a throne, a bedroom without a bed? Here under certain circumstances the return to a historic period is required, and reconstructions based on professional research are allowed.

Of course the issue of the economic use of palaces remains particularly delicate. Within the circle of the conference participants there was consensus that a cautious marketing concept appears desirable under certain conditions, namely when it can be used to serve conservation purposes.

We owe the initiative for this conference to Dr. Kai R. Mathieu, vice president of the German National Committee of ICOMOS and director of the Hessen Administration of State Palaces and Gardens. I would like to extend my thanks above all to Dr. Thomas Weiß, member of the German National Committee of ICOMOS and director of the State Palaces and Gardens of Wörlitz, Oranienbaum and Luisium, and his collaborator Erdmute Alex, as well as to conservator general Dipl.-Ing. Gotthard Voß. The location of our meeting, Wörlitz Palace with its unique garden complex (currently endangered by a planned concrete factory!), would be a desirable new entry onto the World Heritage List of cultural and natural monuments and sites.

Michael Petzet